375L0443

26. 7. 75 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 196/1

# ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**τῆς 26ης Ἰουνίου 1975**

**περί προσεγγίσεως τῶν νομοθεσιῶν τῶν Κρατῶν μελῶν πού ἀφοροῦν τήν ὀπισθοπορία καί τό σύστημα ταχυμέτρου τῶν ὀχημάτων μέ κινητήρα**

(75/443/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 100,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως(1),

τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς(2),

Ἐκτιμώντας:

ὅτι οἱ τεχνικές προδιαγραφές τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν τίς ὁποῖες πρέπει νά πληροῦν τά ὀχήματα μέ κινητήρα ἀφοροῦν μεταξύ ἄλλων τήν ὀπισθοπορία καί τό σύστημα ταχυμέτρου·

ὅτι οἱ προδιαγραφές αὐτές, κυρίως οἱ σχετικές μέ τό σύστημα ταχυμέτρου, διαφέρουν ἀπό τό ἕνα Κράτος μέλος στό ἄλλο· ὅτι εἶναι ὡς ἐκ τούτου ἀνάγκη νά θεσπισθοῦν οἱ ἴδιες προδιαγραφές ἀπό ὅλα τά Κράτη μέλη, εἴτε συμπληρωματικά εἴτε σέ ἀντικατάσταση τῶν ὑφισταμένων ρυθμίσεων, ἰδίως γιά νά καταστεῖ δυνατή ἡ ἐφαρμογή γιά κάθε τύπο ὀχήματος τῆς διαδικασίας ἐγκρίσεως ΕΟΚ, ἡ ὁποία ρυθμίζεται ἀπό τήν ὁδηγία 70/156/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῆς 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεως τῶν νομοθεσιῶν τῶν Κρατῶν μελῶν πού ἀφοροῦν τήν ἔγκριση ὀχημάτων μέ κινητήρα καί τῶν ρυμουλκουμένων τους(3)·

ὅτι ἡ προσέγγιση τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν περί τῶν ὀχημάτων μέ κινητήρα περιλαμβάνει ἀναγνώριση μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν διενεργηθέντων ἐλέγχων ἀπό κάθε ἕνα ἀπό αὐτά μέ βάση τίς κοινές προδιαγραφές καί ὅτι ἕνα τέτοιο σύστημα, γιά νά λειτουργήσει καλά, προϋποθέτει ὅτι οἱ προδιαγραφές αὐτές θά ἐφαρμοσθοῦν ἀπό ὅλα τά Κράτη μέλη ἀπό μία καί τήν αὐτή ἡμερομηνία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Ἄρθρο 1*

Ὡς ὄχημα κατά τήν ἔννοια τῆς παρούσας ὁδηγίας νοεῖται κάθε ὄχημα μέ κινητήρα προορισμένο νά κυκλοφορεῖ ἐπί ὁδοῦ μέ ἤ χωρίς ἀμάξωμα ἔχον τουλάχιστον τέσσερις τροχούς καί ἐκ κατασκευῆς μεγίστη ταχύτητα μεγαλύτερη τῶν 25 χμ/ω, ἐξαιρέσει τῶν ὀχημάτων τά ὁποῖα μετακινοῦνται ἐπί σιδηροτροχιῶν, τῶν ἑλκυστήρων καί τῶν γεωργικῶν μηχανῶν καθώς καί τῶν μηχανημάτων δημοσίων ἔργων.

*Ἄρθρο 2*

Τά Κράτη μέλη δέν δύνανται νά ἀρνηθοῦν τήν ἔγκριση ΕΟΚ οὔτε τήν ἔγκριση ἀπό ἐθνικῆς πλευρᾶς ἑνός ὀχήματος γιά λόγους πού ἀφοροῦν τήν ὀπισθοπορεία ἤ τό σύστημα ταχυμέτρου, ἄν αὐτές πληροῦν τίς προδιαγραφές τῶν παραρτημάτων I καί II.

*Ἄρθρο 3*

Τά Κράτη μέλη δέν δύνανται νά ἀρνηθοῦν τήν καταχώρηση στά μητρῶα ἤ νά ἀπαγορεύσουν τήν πώληση, τή θέση σέ κυκλοφορία ἤ τή χρήση τῶν ὀχημάτων μέ κινητήρα γιά λόγους πού ἀφοροῦν τήν ὀπισθοπορεία ἤ τό σύστημα ταχυμέτρου, ἄν αὐτές πληροῦν τίς προδιαγραφές τῶν παραρτημάτων I καί II.

*Ἄρθρο 4*

Τό Κράτος μέλος πού προέβη στήν ἔγκριση ΕΟΚ λαμβάνει τά μέτρα πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά νά ἐνημερώνεται ἐπί πάσης τροποποιήσεως ἑνός τῶν στοιχείων ἤ ἑνός τῶν χαρακτηριστικῶν στά ὁποῖα ἀποβλέπει τό παράρτημα II σημεῖο 2.1.

Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές τοῦ Κράτους αὐτοῦ ἐκτιμοῦν ἄν πρέπει νά προβοῦν σέ νέες δοκιμές συνοδευόμενες ἀπό νέο πρακτικό ἐπί τοῦ τροποποιημένου τύπου. Σέ περίπτωση κατά τήν ὁποία συνάγεται ἐκ τῶν δοκιμῶν ὅτι οἱ προδιαγραφές τῆς παρούσας ὁδηγίας δέν ἐτηρήθησαν, ἡ τροποποίηση δέν ἐπιτρέπεται.

(1) ΕΕ ἀριθ. A 5 τῆς 8. 1. 1975, σ. 41.
(2) ΕΕ ἀριθ. A 47 τῆς 27. 2. 1975, σ. 44.
(3) ΕΕ ἀριθ. N 42 τῆς 23. 2. 1970, σ. 1.

*"Αρθρο 5*

Τά Κράτη μέλη στά ὁποῖα ἡ ταχύτης τῶν ὀχημάτων μετρεῖται σέ μίλια ἀνά ὥρα, κατά τή στιγμή θεσπίσεως τῆς παρούσας ὁδηγίας, δύνανται νά ἀπαιτήσουν τή βαθμολόγηση συγχρόνως σέ χιλιόμετρα/ὥρα καί σέ μίλια/ὥρα τῶν συστημάτων ταχυμέτρων, τά ὁποῖα τοποθετοῦνται στά ὀχήματα πού πωλοῦνται στίς χῶρες τους, ἕως ὅτου τροποποιηθεῖ ἡ ἐθνική τους νομοθεσία καί προβλέψει τήν ἀποκλειστική χρήση μονάδων τοῦ μετρικοῦ συστήματος (SI), σύμφωνα μέ τήν ὁδηγία 71/354/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῆς 18ης'Οκτωβρίου 1971 περί προσεγγίσεως τῶν νομοθεσιῶν τῶν Κρατῶν μελῶν πού ἀφοροῦν τίς μονάδες μετρήσεως(1), τροποποιουμένης μέ τήν πράξη προσχωρήσεως(2).

*"Αρθρο 6*

Οἱ τροποποιήσεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τήν προσαρμογή τῶν προδιαγραφῶν τῶν παραρτημάτων I καί II στήν τεχνική πρόοδο ἀποφασίζονται σύμφωνα μέ τή διαδικασία ἡ ὁποία προβλέπεται στό ἄρθρο 13 τῆς ὁδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

*"Αρθρο 7*

1. Τά Κράτη μέλη ἐκδίδουν καί δημοσιεύουν πρίν ἀπό τήν 1η 'Απριλίου 1976 τίς διατάξεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά νά συμμορφωθοῦν πρός τήν παρούσα ὁδηγία. 'Ενημερώνουν ἀμέσως περί αὐτοῦ τήν 'Επιτροπή. 'Εφαρμόζουν τίς διατάξεις αὐτές ἀπό τήν 1η 'Ιανουαρίου 1977.

2. 'Από τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσας ὁδηγίας τά Κράτη μέλη μεριμνοῦν γιά τήν ἐνημέρωση τῆς 'Επιτροπῆς ἐγκαίρως ὥστε νά δυνηθεῖ νά ὑποβάλει τίς παρατηρήσεις της ἐπί παντός σχεδίου νομοθετικῶν, διοικητικῶν ἤ κανονιστικῶν διατάξεων πού σκοπεύουν νά θεσπίσουν στόν τομέα πού διέπεται ἀπό τήν παρούσα ὁδηγία.

*"Αρθρο 8*

'Η παρούσα ὁδηγία ἀπευθύνεται στά Κράτη μέλη.

"Εγινε στό Λουξεμβοῦργο, στίς 26 'Ιουνίου 1975.

*Γιά τό Συμβούλιο*

*'Ο Πρόεδρος*

P. BARRY

(1) ΕΕ ἀριθ. Ν 243 τῆς 29. 10. 1971, σ. 29.
(2) ΕΕ ἀριθ. Ν 73 τῆς 27. 3. 1972, σ. 14.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I*

**ΟΠΙΣΘΟΠΟΡΙΑ**

Κάθε ὄχημα πρέπει νά εἶναι ἐφοδιασμένο μέ μηχανισμό ὀπισθοπορίας ὁ χειρισμός τοῦ ὁποίου νά πραγματοποιεῖται ἀπό τή θέση ὁδηγήσεως.

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II*

**ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΑΧΥΜΕΤΡΟΥ**

1. ΠΑΡΟΥΣΙΑ

Κάθε ὄχημα πρέπει νά εἶναι ἐφοδιασμένο μέ ἕνα σύστημα ταχυμέτρου. Αὐτός ὁ ἐξοπλισμός εἶναι προαιρετικός γιά τά ὀχήματα τά ὁποῖα εἶναι ἐφοδιασμένα ἐκ κατασκευῆς μέ συσκευές ἐλέγχου τῶν ὁποίων τά χαρακτηριστικά κατασκευῆς καί ἐγκαταστάσεως εἶναι σύμφωνα πρός τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1463/70 τοῦ Συμβουλίου τῆς 20ῆς 'Ιουλίου 1970 περί καθιερώσεως συσκευῆς ἐλέγχου στόν τομέα τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν(1).

2. ΟΡΙΣΜΟΙ

Κατά τήν ἔννοια τῆς παρούσας ὁδηγίας, νοεῖται:

2.1. 'Ως «Τύπος ὀχήματος ὅσον ἀφορᾶ τό σύστημα ταχυμέτρου», τά ὀχήματα τά ὁποῖα δέν παρουσιάζουν μεταξύ τους οὐσιώδεις διαφορές κυρίως στά ἀκόλουθα σημεῖα:

2.1.1. 'Ελαστικά κανονικῆς τοποθετήσεως.

2.1.2. 'Ολικός λόγος μεταδόσεως, περιλαμβανομένου τυχόντος διορθωτοῦ (ἀριθμός στροφῶν στήν εἴσοδο τοῦ δείκτου ταχύτητος γιά μία στροφή τοῦ ἄξονα ἐπαγωγῆς τοῦ συστήματος ταχυμέτρου, ἐνῶ τό ὄχημα μετακινεῖται σέ εὐθεία γραμμή).

2.1.3. Τύπος (τύποι) συστήματος ταχυμέτρου· ὁ τύπος ὁρίζεται σέ συνάρτηση τῆς ἀνοχῆς τοῦ μηχανισμοῦ μετρήσεως τοῦ δείκτου ταχύτητος, τῆς τεχνικῆς σταθερᾶς τῆς συσκευῆς καί τῆς ἐκτάσεως τῶν ἐνδεικνυομένων ταχυτήτων.

2.2. 'Ως «'Ελαστικά κανονικῆς τοποθετήσεως», ὁ ἤ(οἱ) τύπος(οι) τῶν ἐλαστικῶν πού προβλέπεται(ονται) ἀπό τόν κατασκευαστή γιά αὐτόν τόν τύπο ὀχήματος καί ὁ ὁποῖος ἀναφέρεται στό δελτίο πληροφοριῶν τό ὁποῖο ἐπισυνάπτεται στήν ὁδηγία 70/156/ΕΟΚ. Τά ἐλαστικά χιονιοῦ δέν θεωροῦνται ὡς κανονικῆς τοποθετήσεως.

2.3. 'Ως «Πίεση ἐν θερμῷ», ἡ πίεση φουσκώματος ἐν ψυχρῷ πού ὑποδεικνύεται ἀπό τόν κατασκευαστή αὐξημένη κατά 0,2 bar.

2.4. «Δείκτης ταχύτητος», τό τμῆμα τοῦ συστήματος τό ὁποῖο προορίζεται γιά νά δείχνει στόν ὁδηγό τή στιγμιαία ταχύτητα τοῦ ὀχήματός του.

---

(1) ΕΕ ἀριθ. Ν 164 τῆς 27. 7. 1970, σ. 1.

3. ΑΙΤΗΣΗ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΕΟΚ

3.1. Ἡ αἴτηση ἐγκρίσεως ΕΟΚ ἑνός τύπου ὀχήματος ὅσον ἀφορᾶ τό σύστημα ταχυμέτρου ὑποβάλλεται ἀπό τόν κατασκευαστή τοῦ ὀχήματος ἤ τόν ἐντολοδόχο του.

3.2. Συνοδεύεται ἀπό τά ἀναφερόμενα κατωτέρω στοιχεῖα εἰς τριπλοῦν καί ἀπό τίς ἀκόλουθες ἐνδείξεις:

3.2.1. Περιγραφή τοῦ τύπου τοῦ ὀχήματος ὅσον ἀφορᾶ τό σύστημα ταχυμέτρου.

3.2.2. Ἔνδειξη τοῦ ἤ τῶν τύπων ἐλαστικῶν κανονικῆς τοποθετήσεως.

3.2.3. Λόγω (μεταδόσεως) πού χαρακτηρίζει τό σύστημα ταχυμέτρου..

3.3. Πρέπει νά ὑποβληθεῖ στήν ἐπιφορτισμένη μέ τίς δοκιμές ἐγκρίσεως τεχνική ὑπηρεσία ἕνα ὄχημα ἀντιπροσωπευτικό τοῦ ἐγκεκριμένου τύπου ὀχήματος, γιά τή δοκιμή τοῦ σημείου 5.

4. ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΕΙΣ

4.1. Τό πεδίο μετρήσεως πρέπει νά εἶναι ἀρκετά ἐκτεταμένο ὥστε νά περιλαμβάνει τή μεγίστη ταχύτητα τοῦ ὀχήματος πού ὑποδεικνύεται ἀπό τόν κατασκευαστή.

4.2. Ἄν ὁ δείκτης ταχύτητος περιλαμβάνει μία κλίμακα καί ὄχι μία ψηφιακή ἔνδειξη, ἡ διαβάθμιση πρέπει νά εἶναι εὐανάγνωστη.

4.2.1. Οἱ διαιρέσεις τῆς κλίμακος πρέπει νά εἶναι τῶν 1, 2, 5, ἤ 10 χμ/ω. Οἱ τιμές τῆς ταχύτητος, πολλαπλάσιες τῶν 20 χμ/ω, πρέπει νά ὑποδεικνύονται στόν ἐνδεικτικό πίνακα (cadran).

4.2.2. Στήν περίπτωση κατά τήν ὁποία ἕνας δείκτης ταχύτητος προορίζεται πρός πώληση σέ Κράτος μέλος πού χρησιμοποιεῖ μονάδες μετρήσεως τοῦ ἀγγλικοῦ συστήματος καί ὅπου οἱ μεταβατικές διατάξεις ἰσχύουν σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 5, ὁ δείκτης ταχύτητος πρέπει νά εἶναι διαβαθμισμένος συγχρόνως σέ χμ/ω καί σέ mph (μίλια ἀνά ὥρα), οἱ διαιρέσεις τῆς κλίμακος πρέπει νά εἶναι τῶν 1, 2, 5, ἤ 10 χμ/ω καί τῶν 1, 2, 5, ἤ 10 mph. Οἱ ἐνδείξεις τῆς ταχύτητος στόν ἐνδεικτικό πίνακα πρέπει νά εἶναι πολλαπλάσια τῶν 20 χμ/ὥρα καί τῶν 20 mph.

4.3. Ὁ ἔλεγχος τῆς ἀκριβείας τοῦ συστήματος ταχυμέτρου διενεργεῖται σύμφωνα μέ τήν ἀκόλουθη διαδικασία δοκιμῆς:

4.3.1. Τό ὄχημα ἐφοδιάζεται μέ ἕναν ἀπό τούς τύπους ἐλαστικῶν κανονικῆς τοποθετήσεως. Ἡ δοκιμή πρέπει νά ἐπαναλαμβάνεται γιά κάθε τύπο δείκτου ταχύτητος πού προβλέπεται ἀπό τόν κατασκευαστή.

4.3.2. Τό φορτίο τοῦ ἄξονος ἐπαγωγῆς τοῦ συστήματος ταχυμέτρου πρέπει νά εἶναι αὐτό τό ὁποῖο ἀντιστοιχεῖ στό βάρος συμφώνως πρός τό παράρτημα I σημεῖο 2.6 τῆς ὁδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

4.3.3. Ἡ θερμοκρασία ἀναφορᾶς τοῦ σημείου ὅπου βρίσκεται ὁ δείκτης ταχύτητος εἶναι 23°C ± 5°C.

4.3.4. Κατά τή δοκιμή ἡ πίεση τῶν ἐλαστικῶν πρέπει νά εἶναι ἡ πίεση ἐν θερμῷ ἡ ὁποία ὁρίζεται στό σημεῖο 2.3.

4.3.5. Τό ὄχημα δοκιμάζεται στίς τρεῖς ἀκόλουθες ταχύτητες: 40 χμ/ω, 80 χμ/ω καί 120 χμ/ω ἤ 80 % τῆς ἀνωτάτης ταχύτητος πού ἐξειδικεύεται ἀπό τόν κατασκευαστή, ἄν αὐτή εἶναι κατώτερη τῶν 150 χμ/ω.

4.3.6. 'Η συσκευή ἐλέγχου ἡ ὁποία χρησιμοποιεῖται γιά τή μέτρηση τῆς πραγματικῆς ταχύτητος τοῦ ὀχήματος δέν πρέπει νά ἔχει περιθώριο σφάλματος ἀνώτερο τοῦ ± 1 %.

4.3.6.1. Σέ περίπτωση χρησιμοποιήσεως ἑνός διαδρόμου δοκιμῆς, αὐτός πρέπει νά ἔχει ἐπιφάνεια ἐπίπεδη, στεγνή καί ἐπαρκοῦς προσφύσεως.

4.4. 'Η ὑποδεικνυόμενη ταχύτητα δέν πρέπει νά εἶναι μικρότερη τῆς πραγματικῆς ταχύτητος. Στίς τιμές δοκιμῆς οἱ ὁποῖες ἐξειδικεύονται στό σημεῖο 4.3.5 καί μεταξύ αὐτῶν τῶν τιμῶν πρέπει νά ὑπάρχει μεταξύ τῆς ταχύτητος $V_1$, πού διαβάζεται στόν ἐνδεικτικό πίνακα τοῦ δείκτου ταχύτητος, καί τῆς πραγματικῆς ταχύτητος $V_2$ ἡ ἀκόλουθη σχέση:

$$0 \leq V_1 - V_2 \leq \frac{V_2}{10} + 4 \text{ χμ/ὥ}.$$